

---

**Ingibjörg Haraldsdóttir\*****Csalódás**

Vágyódsz haza  
csillogó napod  
meghitt melegébe  
rétjeid  
zöld ölére.

A Haza  
szárnya alá.

S mi vár ott?  
A kopasz hegyek  
s a jeges szelek.

**Szorongás**

Lenn lenn a földben  
rágja gyökerem  
lassan kitartón  
napról napra  
– tudom nem adja fel –  
előbb-utóbb csak kettészakad

s akkor elvész belőlem egy darab  
menthetetlenül  
mint a mit kidobtak  
a konyhaablakon

a meglevő az itt benn marad  
hogy elmosogasson.

## Csendélet holddal

Idebenn nyugalom  
odakinn  
éjjel

a bölcsőben  
alvó gyerek  
szempilláin  
az elfelejtett könnyek.

## Utcai pillanatkép

Ott állsz az út közepén – a járdaszigetnél –  
latolgotod: vissza vagy tovább?  
Szürke árnyékok  
tülekednek körülötted  
fényszórók sárgája csurog  
felöltöd ujjáról  
– utcai rivaldafény

a szél dudorászik kissé rekedten  
ereszcsatornák zubogása  
kanálisok moraja kíséri  
az éjszaka  
mint egy fekete  
mosogatórongy

én kimaradtam a költeményből  
a nap meg ilyenkor  
nem szolgálatos

## Látszólag semmi

Mikor a szerelem meghalt  
látszólag  
nem történt semmi.

Csöndes temetés.  
Zártkörű.  
Néhány egyszerű  
koszorú virág.

Az emberek meg  
rohantak tovább  
ki-ki dolga után zöldön-piroson át  
mintha nem történt volna semmi.

## Tengeren

Bizonytalan idők:  
koromsötét  
a kormánynál  
senki  
aki tudná  
hova tartunk

a hajnal késik  
a mélység itt tátong  
s kiáltásra se futja erőnkből:  
torkunkon nem jön ki szó.

## Határzóna

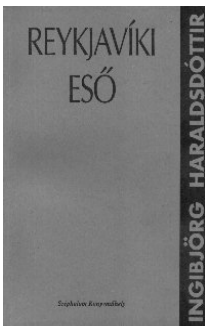
szavak  
keresnek  
menhelyet  
gondolataimban  
a nagy szmogloból jönnek

menedékjogért könyörögnek  
megméretésért  
újraértékelésért  
a létükért

## Őszi levelek

... rozsdás-vörösek  
szakadnak le az ágról  
kavarognak riadtan a fákról  
a szélviharban

rémült sikolyukra  
ébredek:  
túléli ezt az élet?



\* Ingibjörg Haraldsdóttir a legsokoldalúbb izlandi alkotók egyike: költő, újságíró, műfordító, színházi rendező. 1994-98-ig az izlandi írószövetség elnöke volt... Költészete konkrét, szenvedélyes, szenzuális, közvetlenségével meglepi éržekeinket. Nyelve sohasem erőltetett. Mértéktartó az iróniával, mely így sokkal érezhetőbb. Versei tömörek, érzelem, indulat, hev lüktet bennük: leplezetlen állásfoglalás. Hidak belső életünk és külső valóságunk között. Szavai so-  
kára visszhangoznak asszociációink erdejében.

**Mervel Ferenc fordítása**